

The objective of this thesis is to define the prevailing method of translating Hungarian fiction into Czech between 1945 and 2006. The theoretical part of the thesis is based on the thinking of leading translation theorists, mainly Jiří Levý, and other Czech, Slovak and international theoreticians whose approach to translation methods is not prescriptive. In the first part of the thesis, we give an overview of translation methods. In the second part, we offer an explanation of how we conducted our research into the actual translation method in the given period, and provide a description of the results obtained on a sample of 40 translations. With regard to the research methods, we discuss the prevailing method of translating the prose, poetry and drama separately. First, we exemplify the results on individual aspects of translated texts, then summarize them and offer an extensive insight into the method of translating the particular genres of literature. With the translation method being a need for compromise, the thesis is an attempt to give a comprehensive view of translating fiction and to identify the most frequently repeated solutions to translation problems.